



3.

Eddy de Pretto

C'était l'début des années 20
 Le début de la fin, sûrement
 Toi, tu courais toujours en vain
 Ouais, tu aimais gagner ton temps
 Dans les trop tard de tes 30 ans
 Ouais, tu étais déjà sous l'eau
 Et toute l'apnée de ton dedans
 Semblait te lancer des signaux

Tu changeais d'appartement
 Pour une dixième fois peut-être
 Tu te lavais dans les fêtes
 Entre bureau et tristesse
 C'était peut-être ça, la vie
 T'en étais persuadée aussi
 Jusqu'à ce qu'enfin, tu découvres
 Qu'il existait l'amour

Un peu de love et de tendresse
 Finalement, c'est ce qu'il nous reste
 Que de l'amour, que de beaux gestes
 Pour essayer le temps qui blesse
 Un peu de love et de tendresse
 Finalement, c'est ce qu'il nous faut
 Que de beaux jours, que de beaux gestes
 Pour rattraper le temps qui presse

Un peu de love et de tendresse
 Un peu de love et de tendresse (hmm-hmm)
 Un peu de love, un peu de love
 Un peu de love et de tendresse (hmm)
 Un peu de love et de tendresse (hmm-hmm)
 Un peu de love et de tendresse (hmm-hmm)
 Un peu de love, un peu de love
 Un peu de love et de tendresse

Fermée, sans sentiments
 Tu as tenu longtemps, comme ça
 À faire des petits bâtons d'sang
 Sur les murs de ton célibat
 Puis si tu vois ce que tu rates
 Tu n'auras pas mon amour 1000 fois
 Alors que le taf sans relâche
 Tu pourras y revenir sans moi

Ήταν αρχές της δεκαετίας του '20
 Η αρχή του τέλους, σίγουρα
 Πάντα έτρεχες μάτια
 Ναι, σου άρεσε να εξοικονομείς χρόνο
 στα πολύ αργά χρόνια της δεκαετίας του '30
 Ναι, ήσουν ήδη κάτω από το νερό
 Και όλη η άπνοια μέσα σου
 φαινόταν να σου στέλνει σήματα

Άλλαζες διαμέρισμα
 για δέκατη ίσως φορά
 Έπλενες τα πιάτα στα πάρτι
 Μεταξύ γραφείου και θλίψης
 Ίσως αυτό να ήταν το νόημα της ζωής
 Ήσουν κι εσύ πεπεισμένος γι' αυτό
 Μέχρι που επιτέλους ανακάλυψες
 Ότι υπάρχει και η αγάπη

Λίγη αγάπη και τρυφερότητα
 Στο τέλος, αυτό έμεινε
 Όλη η αγάπη, όλες οι όμορφες χειρονομίες
 Για να σκουπίσουν τις πληγές του χρόνου
 Λίγη αγάπη και τρυφερότητα
 Τελικά, αυτό χρειαζόμαστε.
 τόσες πολλές όμορφες μέρες, τόσες πολλές όμορφες
 χειρονομίες
 για να αναπληρώσουμε το χρόνο που τελειώνει

Λίγη αγάπη και τρυφερότητα
 Λίγη αγάπη και τρυφερότητα (χμμ-χμμ)
 Λίγη αγάπη, λίγη αγάπη
 Λίγη αγάπη και τρυφερότητα (χμμ)

.....
 Κλειστή, χωρίς αισθήματα
 Έχεις αντέξει πολύ καιρό, έτσι,
 κάνοντας μικρές ράβδους αίματος
 στους τοίχους της εργένικης ζωής σου
 Κι ύστερα αν δεις τι χάνεις
 Δεν θα πάρεις την αγάπη μου 1.000 φορές
 Ενώ η δουλειά συνεχίζεται και συνεχίζεται
 Θα μπορείς να γυρίσεις σε αυτήν χωρίς εμένα



4

Louane

Tu sais, je suis pas prête à te voir grandir
J'ai peur de c'que tu vas devenir
Parce que je sais c'que c'est d'avoir mal
J'pourrais pas t'empêcher d'avoir mal

Tu sais, je veux que tu sois heureuse
Et j'veux te voir tomber amoureuse
Et même si je vais te protéger
Parfois j'vais devoir te voir tomber

Et si les filles te semblent fragiles
Sache que t'as en toi une force qui se déploie
Comme toutes les filles, ça sera pas facile
Mais moi, je crois en toi

Je vais te confier mon plus gros secret
J'ai toujours eu un peu d'mal à m'aimer
Et j'apprends tous les jours à devenir douce
J'crois qu'j'ai pas fait le tour, j'attends que ça pousse

Je vais te confier mon plus gros secret
J'ai toujours eu un peu d'mal à m'aimer
Maintenant ce que j'espère de tout mon cœur
C'est qu'toi tu feras pas la même erreur

Je sais qu'c'est pas simple de croiser les miroirs
Qu'tu vas parfois pleurer dans le noir
Je l'ai vécue mille fois avant toi
C'est encore à l'intérieur de moi

Et si c'est dur de pas regarder
Les autres sans te sentir oubliée
Il faut qu'tu saches que je te comprends
Que grandir parfois, ça prend du temps

Ξέρεις, δεν είμαι έτοιμη να σε δω να μεγαλώνεις
Φοβάμαι τι θα γίνεις
Γιατί ξέρω πώς είναι να πονάς
Δεν θα μπορούσα να σε σταματήσω από το να πονάς

Ξέρεις, θέλω να είσαι ευτυχισμένη
Και θέλω να σε δω να ερωτεύεσαι
Και παρόλο που θα σε προστατεύω
Μερικές φορές θα πρέπει να σε δω να πέφτεις

Και αν τα κορίτσια σου φαίνονται εύθραυστα
Να ξέρεις ότι έχεις μια δύναμη που ξεδιπλώνεται
Όπως όλα τα κορίτσια, δεν θα είναι εύκολο
Αλλά πιστεύω σε σένα

Θα σου αποκαλύψω το μεγαλύτερο μυστικό μου
Πάντα δυσκολευόμουν να αγαπήσω τον εαυτό μου
Και κάθε μέρα μαθαίνω να είμαι ευγενική
Δεν νομίζω ότι τα ξέρω όλα, περιμένω να έρθει κι
συτό

Θα σου πω το μεγαλύτερο μυστικό μου
Πάντα είχα πρόβλημα να αγαπήσω τον εαυτό μου
Τώρα αυτό που ελπίζω με όλη μου την καρδιά είναι
ότι δεν θα κάνεις το ίδιο λάθος

Ξέρω ότι δεν είναι εύκολο να διασχίζεις τους
καθρέφτες
Μερικές φορές θα κλαίς στο σκοτάδι
Το έχω ζήσει χίλιες φορές πριν από σένα
Είναι ακόμα μέσα μου

Και αν είναι δύσκολο να μην κοιτάς τους άλλους
χωρίς να νιώθεις ξεχασμένος
Θέλω να ξέρεις ότι σε καταλαβαίνω
Μερικές φορές χρειάζεται χρόνος για να μεγαλώσεις



5

The Doug

J'ai la maladie d'la tête ou quoi?
 Le futur nous réserve quoi?
 J'essaie d'faire attention
 Où est ma notice, où est mon contrat
 d'expiration?
 Au milieu des trous d'mémoire
 Certains cherchent à s'enfuir au plus loin du
 cauchemar
 Y a plein d'raisons d'tirer dans l'tas
 On a tous la gueule de l'Elephant Man

 Qui nous sauvera quand on aura bouché tous les
 couloirs?
 C'est l'histoire d'une époque qui nous rappelle
 que tout s'arrête
 Il paraît qu'c'est la vie, la vraie
 Il paraît qu'certains d'entre nous veulent déjà voir
 la vie d'après
 Génération « aidez-moi »
 C'est celle qui pleure

 Ma génération, faut une opération
 Si j'appuie, dis-moi où t'as mal
 Ma génération en réanimation
 Quelqu'un reçoit-il le signal?

 Et on finira seul
 On m'l'a bien dit quand j'étais minot
 C'est l'histoire qui se répète mais que l'on
 rappelle à demi-mot
 Bien sûr qu'il y a de l'espoir
 Bien sûr on fait de notre mieux pour pas finir
 par terre
 J'ai bien noté mes devoirs
 Pas le droit de partir avant d'toucher l'heure de
 gloire

 Pas prévu d'me faire des entailles
 J'ai beaucoup d'amis et quelques-uns qui
 saignent dans l'tas

 C'est la fin du monde mais j'ai pas dit lequel
 J'aimerais bien qu'on s'allonge et qu'on regarde à
 travers le ciel
 Comme elles ont du courage
 Ces voix qui résonnent, qui sont déjà montées
 d'un étage
 Génération "aidez-moi"
 C'est celle qui pleure

Έχω πονοκέφαλο ή κάτι τέτοιο;
 Τι μου επιφυλάσσει το μέλλον;
 Προσπαθώ να είμαι προσεκτικός,
 Πού είναι φύλλο οδηγιών μου, πού είναι το συμβόλαιο λήξης
 μου;
 Εν μέσω κενών μνήμης
 Μερικοί άνθρωποι προσπαθούν να απομακρυνθούν όσο το
 δυνατόν περισσότερο από τον εφιάλητη
 Υπάρχουν πολλοί λόγοι για να πυροβολήσουμε
 Όλοι έχουμε το πρόσωπο του Ανθρώπου Ελέφαντα

Ποιος θα μας σώσει όταν κλείσουμε όλους τους διαδρόμους;
 Είναι η ιστορία μιας εποχής που μας θυμίζει ότι όλα σταματούν.
 Φαίνεται ότι αυτή είναι η πραγματική ζωή.
 Φαίνεται ότι κάποιοι από εμάς θέλουν ήδη να δουν την
 μετέπειτα ζωή.
 Η γενιά του «Βοηθήστε με»
 Είναι αυτή που κλαίει.

Η γενιά μου χρειάζεται εγχείρηση
 Αν πιέσω, πείτε μου πού πονάει
 Η γενιά μου στην εντατική
 Πιάνει κανείς το σήμα;

Και θα καταλήξουμε μόνοι.
 Μου το είπαν όταν ήμουν παιδί.
 Η ιστορία επαναλαμβάνεται, αλλά μας το θυμίζουν με μισόλογα.
 Φυσικά υπάρχει ελπίδα.
 Φυσικά κάνουμε ό,τι μπορούμε για να μην καταλήξουμε στο
 πάτωμα.
 Ξέρω καλά ποιά είναι τα καθήκοντά μου.
 Δεν επιτρέπεται να φύγω πριν φτάσω στη στιγμή της δόξας μου.

Δεν προβλέπεται να κάνω χαρακιές.
 Έχω πολλούς φίλους και μερικούς που αιμορραγούν μέσα στο
 τσούρμιο

Είναι το τέλος του κόσμου αλλά δεν είπα ποιού
 θα ήθελα να ξαπλώσουμε και να κοιτάξουμε τον ουρανό
 Πόσο γενναίες είναι
 Αυτές οι φωνές που αντηχούν, που έχουν ήδη ανέβει στον
 πάνω όροφο...
 Η γενιά του «βοηθήστε με»
 Είναι αυτή που κλαίει.

Έχω δει κορμιά
 όπου κρύβονται ψυχές που πονούν
 και έχω δει πόδια να τρέμουν
 λίγο πριν σωριαστούν στο έδαφος.

J'en ai vu des corps
 Là où se cachent des âmes en peine
 Et j'en ai vu des jambes trembler
 Juste avant qu'elles ne cèdent, hein



6

Cléo

Il y a des posters de stars sur les murs de ma chambre,
et des étoiles au plafond.

Au fond de la classe, je fais mon intéressant,
je cherche à attirer l'attention.

Personne ne veut de moi dans sa bande avec les garçons,

pourtant, je ne suis pas si différent.

C'est vrai, je n'ai pas les cheveux longs.

Buée sur la fenêtre... Je rêve du Pays Imaginaire.

Ça fait mal de grandir; moi, j'ai un cœur d'enfant,
j'ai peur de m'endormir, je suis trop petite,

et mes rêves sont trop grands.

Dans le sac de maman,

je m'achète des clopes et des bonbons.

J'ai quitté le fond de la classe, la vie ne va pas m'attendre.

Oh, j'ai faim de voir le monde plus concrètement.

Comme une enfant, je n'ai plus l'âge des mensonges.

Tu comprends pas ?

"Quand tu seras grande," voilà ce que disent les vieux cons.

Buée sur la fenêtre, je rêve du Pays Imaginaire.

Ça fait mal de grandir ; moi, j'ai un cœur d'enfant,
j'ai peur de m'endormir, je suis trop petite

et mes rêves sont trop grands.

Ça fait mal de grandir, moi, j'ai un cœur d'enfant,

j'ai peur de m'endormir, je suis trop petite

et mes rêves sont trop grands.

Je peux garder les pieds sur terre,

mais ça fait mal de grandir;

je trouverai mon nid enchanté.

Qu'est-ce que ça veut dire ?

On commence à peine à grandir,

ça fait mal de grandir, ça fait mal,

oui, mais c'est bon.

Y'a pas d'âge pour les leçons,

ça fait mal de grandir; moi, j'ai un cœur d'enfant,

j'ai peur de m'endormir, je suis trop petite

et mes rêves sont trop grands.

Ça fait mal de grandir, ma chérie,

j'ai peur de m'endormir, je suis trop petite

et mes rêves sont trop grands.

Moi, j'ai un cœur d'enfant, j'ai peur de m'endormir.

Υπάρχουν αφίσες με αστέρες στους τοίχους του
δωματίου μου,

και αστέρια στο ταβάνι.

Στο πίσω μέρος της τάξης, κάνω φιγούρα,

προσπαθώντας να τραβήξω την προσοχή.

Κανείς δεν με θέλει στην παρέα του με τα αγόρια,

αλλά δεν είμαι τόσο διαφορετική.

Είναι αλήθεια, δεν έχω μακριά μαλλιά.

Ομίχλη στο παράθυρο... Ονειρεύομαι τη Χώρα

του Ποτέ Ποτέ.

Πονάει να μεγαλώνω, έχω την καρδιά ενός

παιδιού,

Φοβάμαι να κοιμηθώ, είμαι πολύ μικρή,

και τα όνειρά μου είναι πολύ μεγάλα.

Στην τσάντα της μαμάς μου,

αγοράζω τσιγάρα και γλυκά.

Έφυγα από το πίσω μέρος της τάξης, η ζωή δεν

θα με περιμένει.

Ω, πεινάω να δω περισσότερο από τον κόσμο.

Σαν παιδί, είμαι πολύ μεγάλη για ψέματα.

Δεν το καταλαβαίνεις;

«Όταν μεγαλώσεις», λένε οι γέροι.

Ομίχλη στο παράθυρο, ονειρεύομαι τη Χώρα του

Ποτέ Ποτέ.

Πονάει να μεγαλώνω, έχω την καρδιά ενός

παιδιού,

Φοβάμαι να κοιμηθώ, είμαι πολύ μικρή...

και τα όνειρά μου είναι πολύ μεγάλα.

Πονάει να μεγαλώνω, έχω την καρδιά ενός

παιδιού,

Φοβάμαι να κοιμηθώ, είμαι πολύ μικρή...

και τα όνειρά μου είναι πολύ μεγάλα.

Μπορώ να κρατήσω τα πόδια μου στη γη,

αλλά πονάει να μεγαλώνω,

Θα βρω τη μαγεμένη μου φωλιά.

Τι υποτίθεται ότι σημαίνει αυτό;

Μόλις αρχίσαμε να μεγαλώνουμε,

πονάει να μεγαλώνουμε, πονάει,

ναι, αλλά είναι καλό.

Δεν υπάρχει ηλικία για τα μαθήματα,

Πονάει να μεγαλώνεις. Έχω την καρδιά ενός

παιδιού,

Φοβάμαι να κοιμηθώ, είμαι πολύ μικρή,

και τα όνειρά μου είναι πολύ μεγάλα.

Πονάει να μεγαλώνεις, αγάπη μου,

Φοβάμαι να κοιμηθώ, είμαι πολύ μικρή...

και τα όνειρά μου είναι πολύ μεγάλα.

Έχω την καρδιά ενός παιδιού, φοβάμαι να

κοιμηθώ.